

Report on FIT North American Regional Congress, Mexico-City, February 26-28, 1986

Nancy Schweda-Nicholson

Volume 31, Number 4, décembre 1986

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/004075ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/004075ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this note

Schweda-Nicholson, N. (1986). Report on FIT North American Regional Congress, Mexico-City, February 26-28, 1986. *Meta*, 31(4), 454–455.
<https://doi.org/10.7202/004075ar>

BLOC-NOTES

REPORT ON FIT NORTH AMERICAN REGIONAL CONGRESS MEXICO CITY, FEBRUARY 26-28, 1986

The First North American Translators Congress took place in Mexico City, February 26-28, 1986. The sponsor organizations were the *Asociación de Traductores Profesionales* (ATP), the American Translators Association (ATA), the Canadian Translators and Interpreters Council (CTIC), and the Regional Centers Committee of the International Translators Federation (FIT). The Congress was held in conjunction with the Third Symposium on Problems in Literary Translation sponsored by the *Instituto Nacional de Bellas Artes* (INBA), the *Fondo de Cultural Económica* (FCE), and the *Instituto Superior de Intérpretes y Traductores* (ISIT). The landmark event brought together literary and scientific-technical translators, interpreters, terminologists, linguists, and translator/interpreter trainers from Canada, the United States, and Mexico. Moreover, many Mexican students from area schools attended the meetings.

Unlike many rather sterile conference settings, the site of the Congress was the *Museo Nacional de Arte* (MUNAL) located in downtown Mexico City. All of the sessions were held in a large room at the Museum whose ceiling was an artistic masterpiece. In addition, the conference room was beautifully decorated with paintings. Such magnificent surroundings lent a special air to the Congress.

Thirty-six invited speakers (12 each from Canada, Mexico, and the United States) comprised the program. Gregory Rabasa, a noted translator of Latin American literature into English delivered the keynote address on Wednesday morning. The titles of the general sessions were: (1) "Legal and Social Status of the Translator and Interpreter"; (2) "Technical and Scientific Translation"; (3) "Sciences of Language Applied to Translation and Interpretation"; (4) "Literary Translation"; (5) "Education, Training, and Accreditation of Translators and Interpreters"; and (6) "Multilingualism and Translation".

Panel (1) speakers were Alejandro Zenker, Director General of ISIT and the President of ATP;

Patricia Newman, President of the American Translators Association; and Jean-François Joly, President of the CTIC and the *Société des traducteurs du Québec* (STQ). The session was of interest to all conference participants because the panelists spoke about the status of translators and interpreters in their respective countries. This panel set the stage for much additional discussion of how to improve the overall status of translators and interpreters throughout the world.

Other recurring subjects of discussion were (1) the importance of quality scientific and technical translation and interpretation in an increasingly complex world; (2) the use of computer software to facilitate the translation process; (3) the role of linguistics in translation and interpretation; (4) the scope and usefulness of terminology data banks; (5) identification of the best methods to screen and train translators and interpreters; and (6) the challenges and the role of literary translation.

All of the panels were followed by lively discussion sessions; the audience members (almost 200 strong) played an active role by addressing both interesting and provocative questions to the panelists. It was often the case that not all of the questions could be answered in the time allotted, so the audience was encouraged to consult with individual speakers after the meetings.

Throughout the conference, simultaneous interpretation was provided in English, Spanish, and French under the able direction of Georganne Weller, Co-Director of Interpretation Training at ISIT.

Between sessions, participants browsed through book exhibits and learned about computer-assisted translation via hands-on demonstrations.

The high quality presentations were not the only highlight of the Congress. Participants also had the opportunity to experience the cultural richness of Mexico. Our sponsors graciously organized an evening at the Ballet Folklórico de México, a Mexican buffet complemented by a mariachi orchestra, and a visit to the *Templo Mayor*. As well, welcoming and closing cocktail receptions afforded the participants the opportunity to discuss issues raised at the Congress in an informal setting.

Anna Lilova, the President of FIT, joined the conference to formally establish the FIT North American Regional Center. The Center will hold a congress every three years in one of the three member countries on a rotating basis. The next congress will be held in Boston in 1989, and the host organization will be the American Translators Association.

All in all, the First North American Translators Congress can be viewed as an unqualified success. It brought together language specialists from numerous related disciplines and engendered lively discussion on many pertinent topics. I believe that all of the participants are looking forward to the Next Congress in 1989.

NANCY SCHWEDA-NICHOLSON
University of Delaware, Delaware, USA